

## Latinórios

→ **Classificação:** Orações

→ **Assunto:** Como se cantavam os latinórios, orações inventadas a partir dos versos originais em latim.

→ **Região:**

- **Distrito:** Porto
- **Concelho:** Póvoa de Varzim
- **Localidade:** Póvoa de Varzim
- 

→ **Entrevistado:**

- **Nome:** Ti Desterra
- **Data de nascimento:**
- **Residência:** Póvoa de Varzim

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri
- **Data de Recolha:** 2007
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Duração:** 0:01:42

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Ana Sofia Paiva
- **Data de Transcrição:** Janeiro 2012
- **Palavras:** 375

## Latinórios

Decoravam tudo. Era como os latinórios; os *santos ergos*. Elas... Aquilo era em latim também, não é? Elas não compreendiam patavina! Mas cantavam! E então, para cantar, inventavam. Está a compreender? Porque nós, no serão, [...] isto, que há sempre uma filha dos pobres que vai para freira. E a mãe diz:

- Estás tola? Vais para freira fazer o quê? O que elas querem é que vás para lá lavar os tachos e as panelas!

- Ai, mas eu quero ir. O Senhor falou à minha alma...

Essa já andava no colégio – no colégio das pobrezinhas. Sempre tivemos aí. Também andei, no Coração de Jesus. Havia para os ricos e havia para os pobres.

- Mas não vais.

Dizia a outra do lado:

- Ó, deixe ir, [...] é da carne do que come. Deixe-a ir!

- Ó cachopa, tu para ires tens de saber os latinórios. Os latinórios, que é os *santos ergos*.

- Ah, eu sei, porque a Irmãzinha ensinou-me.

- Então diz.

A cachopa, que já sabia, dizia:

- *Santo ergo sacramento*

*Veneremos ardoído...*

- Vai-te embora, que não é assim! Eu é que te vou aprender!

Então disse-lhe ao contrário:

- Eu te...

Como é?...

- Eu te...

- Ah, não é nada assim! *Santos e argos sacramentos, Veneremos-te Adoíd, Que é da tia dum convento, Dança as [...] ...ó, À serpente dá-se coca, São os mais bonitos copos – São os mais bonitos tocos – Onde os santos põe os copos.*<sup>1</sup>

Diz logo a outra:

- Para que são os copos?

- Ai, é tola! É para os anjos comerem os doces brancos e beber o vinho!

Trocava tudo! Portanto, não sabia, porque aquilo era em latim... Elas trocavam tudo, tudo! Tudo, dizia tudo ao contrário! Tudo, tudo ao contrário.

---

<sup>1</sup> Os *santos ergos* sugeridos pela informante referem-se aos versos cantados no Santíssimo Sacramento, na Igreja Católica, conhecidos por *Tantum Ergo*. Os versos em latim, de S. Tomás de Aquino, são os seguintes: *Tantum ergo Sacramentum / Veneremur cernui: / Et antiquum documentu / Novo cedat ritui: / Praestet fides supplementum / Sensuum defectui. // Genitori, Genitoque / Laus et jubilatio, / Salus, honor, / virtus quoque / Sit et benedictio: / Procedenti ab utroque / Compar sit laudatio. / Amen.*